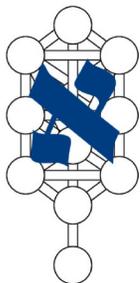
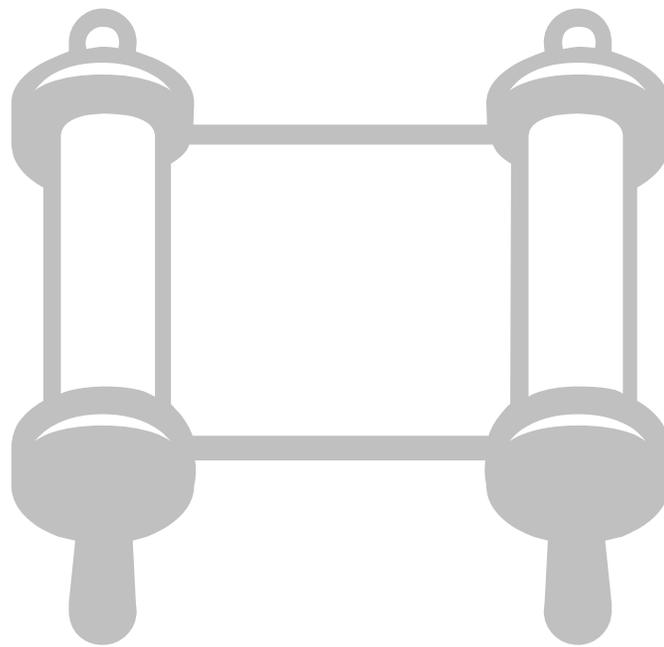


סדר אירוסין ונישואין

SEDER EIRUSIN V'NISUIN

The Marriage Service



Kabbalah4All Siddur

About Our Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Ari and Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Kabbalah4All Transliteration Guidelines

- a** as in father
- ai** or **ay** as in aisle
- e** as in red
- ei** as in eight
- i** as in pizza
- o** as in no
- oy** as in toy
- u** as in tune
- ch** as in Bach in German (strong sound from the throat)
- g** as in give
- tz** as in lots
- ' typically adds an "EH" sound after a consonant, this is known as a Shva Na or pronounced Shva as in the word "Sh'ma".
- a dash is simply used to aid in pronunciation, usually if two like vowels follow each other, as in the word "da-at."

In Hebrew, the accent generally falls on the last syllable, however it sometimes falls somewhere else in the word. In our transliteration, when the syllable falls somewhere else other than the last syllable, that stressed syllable will be underlined. Example: Melech.

Hebrew Rules

The following are some of the Hebrew rules you may notice in our siddur.

מֵלֶךְ

In Hebrew, the accent generally falls on the last syllable, however it sometimes falls somewhere else in the word. Whenever a syllable other than the last is accented, a "meteg" (the vertical line under the first letter) will appear.

כֹּל

The "masoret" above the letter Chaf indicates that this is a Kamatz Katan, which is pronounced as "o"; in this example the word is "kol."

יִשְׁמְחוּ

The "rafe" above a letter indicates it is a Shva Na. This example is pronounced yism'chu.

Note that the rafe does not appear above the first letter of a word that has a Shva as that is ALWAYS a Shva Na.

Please do not publish or distribute without permission.

All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis for Kabbalah4All.
Translated by Rabbi David Aharon L. Curtis.
Edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Copyright © Kabbalah4All.com.



סדר אירוסין ונישואין

THE MARRIAGE SERVICE

*The Chazzan sings the following,
it is appropriate for the congregation to repeat the verse.*

מה טבו אהליך יַעֲקֹב, מִשְׁכַּנְתֶּיךָ יִשְׂרָאֵל.

Mah tovu ohalecha Ya-akov, mishk'notecha Yisra-el.

How lovely are your tents, O Jacob, your dwelling places O Israel.

Va-ani b'rov chasd'cha avo veitecha, וְאֲנִי בְּרֹב חַסְדֶּיךָ אָבוֹא בֵּיתְךָ,
I, by Your great kindness, enter Your House,
eshtachaveh el heichal אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל הַיְיָכֹל
and bow down reverently
kodsh'cha b'yiratecha. קֹדֶשְׁךָ בְּיִרְאַתְךָ.
before Your holy shrine.

מה טבו אהליך יַעֲקֹב, מִשְׁכַּנְתֶּיךָ יִשְׂרָאֵל.

Mah tovu ohalecha Ya-akov, mishk'notecha Yisra-el.

How lovely are your tents, O Jacob, your dwelling places O Israel.

Adonai ahavti יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֶהְבֵּתִי
Hashem, I love
m'on beitecha, מְעוֹן בֵּיתְךָ,
Your dwelling place,
umkom mishkan k'vodecha. וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ.
and the place of the abode of Your glory.
Va-ani eshtachaveh v'echra-ah, וְאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרַעָה,
And I shall prostrate myself and bow,
evr'chah lifnei Adonai osi. אֶבְרָכָה לְפָנַי יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי עֲשִׂי.
I shall kneel before Hashem my Maker.

מה טבו אהליך יַעֲקֹב, מִשְׁכַּנְתֶּיךָ יִשְׂרָאֵל.

Mah tovu ohalecha Ya-akov, mishk'notecha Yisra-el.

How lovely are your tents, O Jacob, your dwelling places O Israel.

Va-ani t'filati l'cha

And as for me may my prayer to You,

Adonai et ratzon,

Hashem, be at a favorable time,

Elohim b'rov chasdecha,

Elohim, in the abundance of Your kindness,

aneni be-emet yishecha.

answer me with the truth of Your salvation.

וְאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ
יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עִתְּ רָצוֹן,
אֱלֹהִים בְּרֹב חַסְדֶּךָ,
עֲנֵנִי בְאֱמֶת יִשְׁעֶךָ.

The Groom walks to the Chupah as the Chazzan sings the following:

בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.
הוֹדוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

Baruch haba b'shem Adonai, berachnuchem mibeit Adonai.

Hodu Ladonai ki tov, ki l'olam chasdo.

Blessed is the one who comes in the Name of Hashem, we bless you from the House of Hashem.

Give thanks to Adonai for His goodness, for His lovingkindness is forever.

The Bride walks to the Chupah as the Chazzan sings the following:

בּוֹאִי בְשָׁלוֹם עֲטֹרַת בַּעֲלָהּ, גַּם בְּשִׂמְחָה בְּרִנָּה וּבְצִהְלָהּ,
תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגֻלָּהּ, בּוֹאִי כֻלָּהּ, בּוֹאִי כֻלָּהּ.

Bo-i v'shalom ateret balah, gam b'simchah b'rinah uvtzaholah,
toch emunei am s'gulah, bo-i chalah, bo-i chalah.

Enter in peace O crown of your husband, also in gladness, in joyous song and in jubilation,
among the faithful of the people most treasured, enter O bride, enter O bride.

אִירוּסִין

EIRUSIN

The leader holds the cup of wine and says:

לְחַיִּים!

L'chayim!

To life!

The leader then recites the blessing. All respond "Amen."

Baruch atah Adonai,
Blessed are You Hashem,
Eloheinu melech ha-olam,
our Elohim, Sovereign of the universe,
bore p'ri hagefen. {Amen.}
Who creates the fruit of the vine. Amen.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָה,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן. {אָמֵן.}

Someone is honored with reciting the Besamim blessing.

Baruch atah Adonai,
Blessed are You Hashem,
Eloheinu melech ha-olam,
our Elohim, Sovereign of the universe,
borei [atzei / isvei / minei]
Who creates [trees / herbage / species]
v'samim. {Amen.}
which are fragrant. Amen.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָה,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בוֹרֵא [עֵצִי \ עֶשְׂבִי \ מִינֵי]
בְּשָׂמִים. {אָמֵן.}

The leader continues:

Baruch atah Adonai,
Blessed are You Hashem,
Eloheinu melech ha-olam,
our Elohim, Sovereign of the universe,
asher kid'shanu b'mitzvotav,
Who has hallowed us with Your mitzvot,
v'tzivanu al ha-arayot,
and has commanded us regarding forbidden unions.
v'asar lanu et ha-arusot,
Who forbade betrothed women to us,
v'hitir lanu et han'shu-ot lanu
and permitted women who are married to us
al y'dei chupah v'kidushin.
through canopy and consecration.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָה,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,
וְצִוָּנוּ עַל הָעֲרִיּוֹת,
וְאָסַר לָנוּ אֶת הָאֲרוּסוֹת,
וְהִתִּיר לָנוּ אֶת הַנְּשׁוּאוֹת לָנוּ
עַל יְדֵי חֻפָּה בְּקִדּוּשֵׁין.

Baruch atah Adonai,
Blessed are You, Hashem,
m'kadesh amo Yisra-el
Who blesses His people Israel
al y'dei chupah v'kidushin. {Amen.}
through canopy and consecration. Amen.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָה,
מְקַדֵּשׁ עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
עַל יְדֵי חֻפָּה בְּקִדּוּשֵׁין. {אָמֵן.}

The leader tastes the wine and then the bride and groom each drink from the wine.

The groom then takes the ring and holds it ready to place upon the bride's right index finger and says to her:

הֲרִי אֶת מְקֻדְשֶׁת לִי בְּטַבַּעַת זֹו כְּדַת מֹשֶׁה וְיִשְׂרָאֵל.

Harei at m'kudeshet li b'taba-at zo k'dat Moshe v'Yisra-el.

Behold, you are consecrated to me by means of this ring according to the faith of Moses and Israel.

The bride then takes the ring and holds it ready to place upon the groom's right index finger and says to him:

הֲרִי אֶתָּה מְקֻדְשֶׁת לִי בְּטַבַּעַת זֹו כְּדַת מֹשֶׁה וְיִשְׂרָאֵל.

Harei atah m'kudeshet li b'taba-at zo k'dat Moshe v'Yisra-el.

Behold, you are consecrated to me by means of this ring according to the faith of Moses and Israel.

The leader may then chant or say one of the following:

אֲנִי לְדוּדִי וְדוּדִי לִי

Ani l'dodi v'dodi li.

I am to my Beloved and my Beloved is to me.

V'erastich li l'olam,

And I will betroth you to Me forever,

v'erastich li b'tzedek,

and I will betroth you to Me in righteousness,

uvmishpat uvchesed uvrachamim.

and with justice and with kindness and with mercy.

V'erastich li be-emunah,

And I will betroth you to Me in faithfulness,

v'yada-at et Adonai.

and you will know Hashem.

וְאַרְשִׁיתִיךָ לִי לְעוֹלָם,

וְאַרְשִׁיתִיךָ לִי בְצֶדֶק,

וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים.

וְאַרְשִׁיתִיךָ לִי בְאֱמוּנָה,

וְיָדַעְתָּ אֶת יְהוָה יֵאֱהֲדוּנָהי.

The groom now wraps himself in a new tallit, and if it's before sunset, he says:

Baruch atah Adonai,

Blessed are You Hashem,

Eloheinu melech ha-olam,

our Elohim, Sovereign of the universe,

asher kid'shanu b'mitzvotav,

Who has sanctified us with His commandments,

v'tzivanu l'hitatef batzitzit. {Amen.}

and bid us to be wrapped in the fringes.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהֲדוּנָהי,

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,

וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצֵת. {אָמֵן.}

After wrapping the tallit, he says:

Baruch atah Adonai,
Blessed are You Hashem,
 Eloheinu melech ha-olam,
our Elohim, Sovereign of the universe,
 shehecheyanu v'kiy'manu v'higianu
for giving us life and for enabling us to reach
 laz'man hazeh. {Amen.}
this season. Amen.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּה יֵאֱהוּנְהִי,
 אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 שֶׁהֵחֵינּוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעֵנוּ
 לַזְמַן הַזֶּה. {אָמֵן.}

The groom and bride read the Ketubah at this point.

The leader then blesses the bride and groom with the priestly blessing:

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וְיִשְׁמְרֶכָּךָ.
 Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha.
May Hashem bless you and protect you.

יָאֵר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי פָנָיו אֵלֶיךָ וְיִחַנְּךָ.
 Ya-er Adonai panav elecha vichuneka.
May Hashem shine His countenance upon you and be gracious unto you.

יִשָּׂא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי פָנָיו אֵלֶיךָ וְיִשֵּׂם לְךָ שְׁלוֹם.
 Yisa Adonai panav elecha v'yasem l'cha shalom.
May Hashem lift His countenance towards you and give peace to you.

נישואין

NISUIN

A second cup of wine is poured and the following blessings are recited:

בְּסִימָן טוֹב וּמְזַל טוֹב,
בְּשַׁעַת בְּרָכָה רוּחָה וְהַצְלָחָה,
וּשְׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה.

B'siman tov umazal tov,
b'sha-at b'rachah r'vachah v'hatzlachah,
v'sason v'simchah.

*May it be a good sign and good fortune,
a time of blessing, relief and success,
joy and gladness.*

לְחַיִּים!

L'chayim!

To life!

Baruch atah Adonai,
Blessed are You Hashem,
Eloheinu melech ha-olam,
our Elohim, Sovereign of the universe,
bore p'ri hagefen. {Amen.}
Who creates the fruit of the vine. Amen.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָה,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai,
Blessed are You Hashem,
Eloheinu melech ha-olam,
our Elohim, Sovereign of the universe,
shehakol bara lichvodo. {Amen.}
Who has created everything for His glory. Amen.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָה,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁהַכֹּל בָּרָא לְכְבוֹדוֹ. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai,
Blessed are You Hashem,
Eloheinu melech ha-olam,
our Elohim, Sovereign of the universe,
yotzer ha-adam. {Amen.}
Who formed the human being. Amen.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָה,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
יוֹצֵר הָאָדָם. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai,
 Blessed are You Hashem,
 Eloheinu melech ha-olam,
 our Elohim, Sovereign of the universe,
 yotzer ha-adam. {Amen.}
 Who formed the human being. Amen.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ,
 אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 יוֹצֵר הָאָדָם. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai,
 Blessed are You Hashem,
 Eloheinu melech ha-olam,
 our Elohim, Sovereign of the universe,
 asher yotzer et ha-adam b'tzalmo,
 Who formed the human being in His image,
 b'tzelem d'mut tavnito,
 in the image of the semblance of their likeness,
 v'hitkin lo mimenu binyan
 and prepared for them from their self a building
 adei ad.
 for eternity.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ,
 אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 אֲשֶׁר יוֹצֵר אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ,
 בְּצֶלֶם דְּמוּת תְּבִנִיתוֹ,
 וְהִתְקִין לוֹ מִמֶּנּוּ בְּנִין
 עַד־עַד.

Baruch atah Adonai,
 Blessed are You Hashem,
 yotzer ha-adam. {Amen.}
 Who formed the human being. Amen.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ,
 יוֹצֵר הָאָדָם. {אָמֵן.}

Sos tasis v'tagel akarah
 Bring intense joy and exultation to the barren one
 b'kibutz baneha l'tochah
 through the ingathering of her children amidst her
 bimherah b'simchah.
 quickly in gladness.

שׂוֹשׁ תְּשִׁישׁ וְתִגַּל עֲקָרָה
 בְּקִבּוּץ בְּנֵיהָ לְתוֹכָהּ
 בְּמִהְרָה בְּשִׂמְחָה.

Baruch atah Adonai,
 Blessed are You Hashem,
 m'same-ach Tziyon b'vaneha. {Amen.}
 Who gladdens Zion through her children. Amen.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ,
 מְשַׂמַּח צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ. {אָמֵן.}

Same-ach t'samach re-im ahuvim,
 Gladden the beloved companions,
 k'samechacha y'tzir'cha
 as You gladdened Your creature
 b'gan eden mikedem.
 in the Garden of Eden from the beginning of time.

שִׂמַּח תְּשַׂמַּח רְעִים אֲהוּבִים,
 כְּשִׂמַּחְךָ יְצִירְךָ
 בְּגַן עֵדֶן מִקֵּדָם.

Baruch atah Adonai,
 Blessed are You Hashem,
 m'same-ach chatan v'chalah. {Amen.}
 Who gladdens Zion groom and bride. Amen.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ,
 מְשַׂמַּח חַתָּן וְכַלָּה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai,
Blessed are You Hashem,
 Eloheinu melech ha-olam,
our Elohim, Sovereign of the universe,
 asher bara sason v'simchah,
Who created joy and gladness,
 chatan v'chalah,
groom and bride,
 gilah rinah ditzah v'chedvah,
mirth, glad song, pleasure and delight,
 ahavah v'achvah, shalom v're-ut.
love and fellowship, peace and friendship.
 M'herah Adonai Eloheinu
Soon, Hashem our Elohim,
 yishama b'arei Y'hudah
may there be heard in the cities of Judah
 uvchutzot Y'rushalayim,
and the streets of Jerusalem,
 kol sason v'kol simchah,
the sound of joy and the sound of gladness,
 kol chatan v'kol kalah,
the voice of the groom and the voice of the bride,
 kol mitz-halot chatanim mechupatam,
the sound of the grooms' jubilation from their canopies,
 unarim mimishteh n'ginatam.
and of youths from their feasts filled with song.
 Baruch atah Adonai,
Blessed are You Hashem,
 m'same-ach hechatan
Who gladdens the groom
 im hakalah umatzli-ach. {Amen.}
with the bride and grants success. Amen.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ,
 אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 אֲשֶׁר בָּרָא שְׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה,
 חַתָּן וְכַלָּה,
 גִּילָה רִנָּה דִּיצָה וְחֶדְוָה,
 אֶהָבָה וְאַחָוָה, שְׁלוֹם וְרַעוּת.
 מְהֵרָה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ
 יִשְׁמַע בְּעָרֵי יְהוּדָה
 וּבְחוּצוֹת יְרוּשָׁלַיִם,
 קוֹל שְׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה,
 קוֹל חַתָּן וְקוֹל כַּלָּה,
 קוֹל מִצְהָלוֹת חַתָּנִים מְחֻפָּתִים,
 וְנִעָרִים מִמִּשְׁתֵּי נְגִינָתָם.
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ,
 מְשַׂמֵּחַ הַחַתָּן
 עִם הַכַּלָּה וּמַצְלִיחַ. {אָמֵן.}

The cup is given to the bride and the groom to drink the wine.

The groom then says the following verse:

Im eshcachech Y'rushala-im,

If I should forget you O Jerusalem,

tishkach y'mini.

then may my right hand forget its skill.

Tidbak l'shoni l'chiki,

May my tongue cling to my palate,

im lo ezk'rechi,

if I fail to remember you,

im lo a-aleh et Y'rushala-im

if I should fail to elevate Jerusalem

al rosh simchati.

at the beginning of my joy.

אִם אֶשְׁכַּח יְרוּשָׁלַם,

תִּשְׁכַּח יְמִינִי.

תִּדְבַק לְשׁוֹנֵי לְחִפִּי,

אִם לֹא אֶזְכְּרֶכִּי,

אִם לֹא אֶעֱלֶה אֶת יְרוּשָׁלַם

עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתִי.

The leader says the following:

Just as this glass is fragile and can break easily, so can life sometimes break into pieces. But as long as you're both together you can pick up the pieces or create a new glass.

The groom breaks the glass with his right foot in memory of the destruction of Jerusalem.

The leader says:

מַזָּל טוֹב!

Mazal Tov!

Good Fortune!